

# LA PRIMA VOCE

*D'Italia in Mar del Plata*

**Associazione dei Giovani Italo Argentini di Mar del Plata**

Giornale Bilingüe: dal 15 settembre 1989 in Argentina ANNO XVIII Numero 324 Venerdì 15 febbraio 2008

## AL VIA A MAR DEL PLATA UN CORSO DI SPECIALIZZAZIONE GRATUITO ORGANIZZATO DALL'ASSOCIAZIONE LUCCHESI NEL MONDO

Mar del Plata - L'Ente Kantea S.r.c.l. in convenzione con il Ministero Del Lavoro e della Previdenza Sociale italiano, insieme all'Associazione Lucchesi nel Mondo di Mar del Plata, la Scuola Edile di Lucca, la Scuola Edile di Lecce e l'Università di Firenze, Dipartimento di Tecnologie dell'Architettura e del Design, promuove il corso di specializzazione gratuito "Formare Costruendo: Gestione integrata d'azienda, in regime di qualità, sicurezza ed ambiente". A darne notizia è il programma tv Spazio Giovane, dedicato alla comunità italiana e con uno sguardo giovane, condotto da Jorgelina Puggioni, e prodotto da Yanina Cremasco e Marcelo Carrara, nel corso di un'intervista a Susanna Rossi, presidente dell'Associazione Lucchesi nel Mondo di Mar del Plata.

"Il Corso, della durata di 200 ore di formazione", spiega la Rossi, "è rivolto a 12 Responsabili Tecnici Italiani occupati in Imprese del Settore Edile motivati nell'aggiornamento e specializzazione delle loro competenze tecniche, professionali e manageriali nell'ambito dei processi di Gestione Integrata d'Azienda in Regime di Qualità, Sicurezza e Ambiente. Ha come obiettivi offrire a 12 Responsabili Tecnici di Imprese del Settore Edile argentino un'azione di riqualificazione, aggiornamento e specializzazione strutturata attraverso la formazione su qualità ISO e Sistema di Gestione de-

lla Qualità (40 ore), sicurezza e Salute dei Lavoratori (40 ore), l'Ambiente e la sua Salvaguardia (40 ore), visite aziendali e rettizzazione economica in Italia (80 ore)".

La presidente dell'Associazione Lucchesi nel mondo aggiunge che "l'avvio del percorso formativo è previsto nella seconda metà del mese di Marzo 2008 e temine a Giugno 2008. L'orario delle lezioni, a frequenza obbligatoria, concordato con i destinatari finali del progetto, sarà strutturato in 80 ore di teoria - laboratorio, presso la sede formativa a Mar del Plata, 40 ore di formazione a distanza (FAD), tramite piattaforma web accessibile anche da proprio posto di lavoro, 80 ore di visite aziendali e di rettizzazione in Italia, presso aziende e associazioni di rappresentanza delle imprese edili italiane, in particolare delle Regioni: Toscana, Puglia e Trentino Alto-Adige. a frequenza dell'80% delle lezioni frontali e FAD, è requisito indispensabile per l'attestato di frequenza e alle visite di scambio transnazionale in Italia".

Inoltre il corso è riservato a "cittadini italiani/discendenti con cittadinanza e residenti in Argentina, occupati nel Settore Edile, con età preferibilmente compresa tra i 25 e i 40



anni e con conoscenza della lingua italiana. La domanda di ammissione al corso, redatta su carta semplice, corredata di tutti i dati anagrafici e dei riferimenti telefonici, deve essere inviata alla sede formativa sottoindicata entro il 07/03/2008, corredata di certificato di cittadinanza rilasciato dal Consolato o fotocopia del passaporto in corso di validità, certificato di residenza in Argentina o Certificato della Polizia, curriculum vitae. La data e il luogo delle selezioni, previste nella seconda settimana di Marzo 2008, saranno comunicate ai candidati risultati idonei in base ai requisiti soprari-chiesti. Il Corso è gratuito e prevede la fornitura di materiale didattico e la copertura delle spese di viaggio, vitto e alloggio in Italia in occasione delle visite transnazionali".

Alla fine dell'intervista rilasciata a spazio Giovane Susanna Rossi ha specificato che sono già aperte le iscrizioni, coloro che fossero interessati possono rivolgersi all'Associazione Lucchesi nel Mondo di Mar del Plata, tutti lunedì e venerdì dalle 10 alle 13 Vieytes 2952 (7600) Mar del Plata.

### Comunicato per i connazionali

In vista delle prossime elezioni politiche, si comunica che i cittadini italiani residenti nella circoscrizione consolare di Mar del Plata - che intendono esercitare in Italia il diritto di voto - dovranno far pervenire al Consolato entro il 16 febbraio p.v. il modulo di opzione che si allega. Il modulo potrà essere inviato anche per fax al numero: 4518623 (in tal caso si prega di allegare copia del D.N.I. per la verifica dell'autenticità della firma).

Il Console  
(Fausto Panebianco)

## BETTONI (ACLI) AGLI OPERATORI DEL PATRONATO IN ARGENTINA: OCCORRE ANCHE LA FORMAZIONE DEL CUORE

Buenos Aires \aise\ - Come consuetudine, si è svolto a Buenos Aires l'incontro annuale di aggiornamento tecnico professionale per gli operatori del Patronato Acli dell'Argentina, cui hanno partecipato i funzionari dell'Anses (Administración Nacional de la Seguridad Social), la direttrice del Patronato Acli di Udine, Silvia Feltrin, e, nella giornata finale, il direttore generale del Patronato, Damiano Bettoni, il responsabile dell'attività all'estero, Francesco Martinelli, il presidente della sede Argentina, Alfonso Grassi, e il coordinatore, Luciano Embrinati.

Venticinque gli operatori che hanno partecipato al corso: a loro Bettoni ha prima ricordato il costante, grande impegno richiesto al Patronato anche alla luce della nuova normativa sulle pensioni che ha cambiato le modalità di accesso alle pensioni di vecchiaia, e poi illustrato la strategia di sviluppo del Patronato, individuando nella competenza degli operatori uno dei suoi punti di forza.

"Competenza - ha puntualizzato Bettoni - che non si riduce alla mera conoscenza della normativa previdenziale, ma che, per citare le parole del Papa Benedetto XVI, fa riferimento alla "formazione del cuore", per assistere i deboli e i sofferenti. Il lavoro del Patronato, dunque, è sicuramente un impegno professionale, ma anche una missione e la competenza un bene da costruire continuamente".

Bettoni ha quindi affrontato il tema scottante degli indebiti pensionistici, sottolineando quanto la verifica delle situazioni comporti un procedimento di ricostruzione da parte degli operatori, chiamati



in ciò ad esercitare un'attenzione ed una perizia molto alte. Infine, il direttore generale ha manifestato la propria soddisfazione per l'ottimo lavoro svolto in Argentina e ringraziato gli operatori per l'impegno profuso e per l'attenzione che hanno sempre mostrato nei confronti delle persone che a loro si rivolgono, facendo fronte con ciò a domande edite e inedite da parte di una comunità sempre più composita.

È toccato a Francesco Martinelli illustrare i dati relativi alla produzione, esprimendo soddisfazione anche per quanto riguarda il trattamento di pratiche "non statisticabili" (non previste cioè nel paniere per la ripartizione delle risorse di cui al Fondo patronati), testimonianza di un impegno non strumentale e di un'offerta di servizi sempre più variegata.

Il Presidente Grassi si è unito al ringraziamento agli operatori per l'eccellente lavoro svolto, aggiungendo un augurio per l'anno in corso. La chiusura dell'evento formativo è stata affidata a Luciano Em-

brinati che ha ricordato i prossimi appuntamenti, legati in particolare alle iniziative poste in calendario dall'Inps: sollecito dei modelli red non rientrati nella campagna 2006 (circa 9.000 pensionati interessati) e lettere per conferma pensioni e per concessione aumenti.

Il momento più impegnativo sarà senz'altro l'ormai imminente campagna red per i redditi 2006 e 2007 che porterà oltre 45.000 pensionati a rivolgersi a Patronati e Consolati. Insomma, un inizio di anno sociale con impegni importanti che vedranno il Patronato Acli pronto per fornire adeguata assistenza.

Tra gli altri incontri che la delegazione italiana ha avuto, particolarmente importante quello a Mar del Plata con il Console Fausto Panebianco. Il Console, appena insediato nella locale sede, ha fornito informazioni sulle attività, molte delle quali in ambito culturale, che ha intrapreso nei confronti della comunità italiana. Nel dichiarare la propria soddisfazione per il rapporto instaurato con i Patronati, il Console si è augurato di rafforzare e allargare i legami esistenti anche attraverso iniziative congiunte con le associazioni presenti nel territorio.

Il direttore generale del Patronato Acli ha informato il Console della prossima apertura di una nuova sede dove le Acli e il Patronato Acli a breve si trasferiranno, potendo così far conto su più adeguati spazi rispetto alla domanda di un'utenza sempre più crescente ed esigente. (aise)

Il direttore generale del Patronato Acli ha informato il Console della prossima apertura di una nuova sede dove le Acli e il Patronato Acli a breve si trasferiranno, potendo così far conto su più adeguati spazi rispetto alla domanda di un'utenza sempre più crescente ed esigente. (aise)



*Consolato d'Italia*  
*Mar del Plata*  
ARGENTINA

**GACETILLA DE INFORMACIÓN DEL CONSULADO DE ITALIA MAR DEL PLATA**

Informamos a los beneficiarios del programa de cobertura sanitaria del Consulado de Italia Mar del Plata que, "SWISS MEDICAL" ha habilitado una nueva línea exclusiva de contacto para los ciudadanos italianos, siendo el mismo 0810-777-1122, con este número la llamada será canalizada directamente a un agente de Atención al Cliente; asegurando así al beneficiario una rápida respuesta a su solicitud de información sobre todos los aspectos concernientes a la cobertura sanitaria en general (prestadores, farmacias, etc....)



# Primeras Jornadas Nacionales de APRIA

*(Associazione Professionisti e Ricercatori Italiani in Argentina)*

## Viernes 14 de marzo

10hs. Acreditación

15hs. Apertura oficial de las 1eras Jornadas Nacionales de APRIA, con la presencia de:

- Dr. Fausto Panebianco, Cónsul de Italia en Mar del Plata;
- Cav. Raffaele Vitiello, Presidente del COMITES Mar del Plata;
- Gr. Uff. Dr. Adriano Toniut, Consejero de CGIE;
- Eugenio Sangregorio, Presidente Usei.
- Autoridades nacionales, provinciales y locales;
- Contadora Claudia Scicchiatano, Presidente de APRIA.

15.30hs. Presentación e informe de los responsables de las Subcomisiones de trabajo de APRIA.

16.15hs. Break

17.00hs. Dr. Miguel Ponce. Convenio Marco entre la Facultad de Ingeniería de la Universidad Nacional de Mar del Plata y la Universidad de Ferrara. Regione Emilia Romagna

17.40hs. Prof. Silvana Millán. Convenio entre la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Mar del Plata y la Universidad La Sapienza. Regione Lazio

## Sábado 15 de marzo

10hs. A sambla de Delegados Provinciales.

12hs. Break

14.30hs. Contador Claudio Pittón. Programa entre la Universidad de Córdoba y la Regione Veneto .

15.30hs. Intervenciones del Vicepresidente tercero de la Cámara de Diputados, Dr. Roberto Filpo (Convenios con Italia) y del Concejal Dr. Fernando Rizzi (Convenio Facultad de Derecho de la Universidad Nacional de Mar del Plata y la Universidad de Pavia. Regione Lombardia)

16hs. Clausura de las jornadas. Palabras de Claudia Scicchiatano, Presidenta de APRIA.

20.00hs. Actividad Cultural del Coro Lirico Opera Prima en el Teatro ATELIER CASA DE LA ÓPERA 25 de Mayo 3349 entre Jujuy y Salta, entrada libre

21.30hs. Cena de Camaraderia



PROTEttore di LIMBADI  
SANTALEONE

## Associazione Cattolica Civile Limbadesi San Pantaleone

Perdriel N° 776 CP 1766 La Tablada prov. Bs. As.  
Personería jurídica N° 453

### PS: AGGEVOLAZIONE EXTRA PER GLI ACCOMPAGNANTI

L'Associazione civile limbadesi "SAN PANTALEONE" per conto proprio consegnerà un Bono di USD. 150 ai compaesani che accompagnerà al gruppo

Condizione del soggiorno partenza il 27 giugno 2008:

1. Biglietto aereo d'andata e ritorno da Bs. As./ Roma / Roma Lamezia.
2. Da lamezia si arriverà in pullman all'albergo (Feudo Montalto Limbadi)
3. Durata del soggiorno alberghiero con pensione completa durante 7 notti nella quale sono incluse 4 escursioni: ( 2 d'un'intera giornata, 2 di mezza giornata) dove si potrà visitare i posti più belli Della Calabria.
4. Dopo di che e fino alla data di ritorno (30 giorni circa) si ospiteranno per conto proprio o dai parenti residente a limbadi.
5. Costo tutto complesso base DBL/TPL ( occupazione camera doppia) USD.1750 più tasse (420). Estimativo  
USD 2170

Agente operatore responsabile Leg.8141 Res.213/93 HI-FLY TRAVEL  
Representacion oeste.

Data di ritorno (1ª 26 /7 /08 ) (2ª 9 / 8 /08 ) (3ª 25 / 8 / 08 )

### ASSOCIAZIONE DI GIOVANI ITALO-ARGENTINI DI MAR DEL PLATA

RODRIGUEZ PEÑA N° 3455 - (7600) Mar del Plata  
Argentina - laprimavocemdp@yahoo.com.ar

#### Redazione:

EGLE PASQUALI - Roma  
Francesca Di Benedetto  
(Boston, Mass. EEUU)  
Mercedes Berrueta  
Mikaela Vouloz Pesce  
Gianni Quirico  
Mauro Belleggia  
Santiago Laddaga  
Disegno Web: Gastón García  
Fotografia: Miguel Ponce  
Amministrazione Generale: Gustavo Delisi



**Direttore**  
**Prof. Gustavo Velis**

Ente Morale Senza fine di lucro .  
Sotto gli auspici:

\* del COMITES di Mar del Plata e  
\* del Consolato d'Italia a Mar del Plata

Diseño y Armado: Gustavo Velis & Ricardo Martin

**LA PRIMA VOCE**





PROTEttore di LIMBADI  
(IN ITALIA)

## Associazione Cattolica Civile Limbadesi San Pantaleone

Perdriel N° 776 CP 1766 La Tablada prov. Bs. As.  
Personeria juridica N° 453

### MODULO : AFFINCHE UN SOGNO DIVENTI REALTA.

L'Associazione Civile Limbadesi San Pantaleone dell'Argentina, Il Comune, La Pro Loco, Istituzione Civile, insieme a tutti i Cittadini di Limbadi, è stato celebrato un accordo economico per agevolare un gruppo di Compaesani emigrati in argentina a soggiornare nel nostro Paese in occasione della festa che in onore a San Pantaleone si terra nel mese di luglio del 2008.

Per cogliere il diritto al cosiddetto contributo bisognerà rispettare tali condizioni:

- A) Nato assolutamente nel Comune di Limbadi.
- B) Emigrato in Argentina prima e non dopo il 1965 e che non sia ritornato in Italia.
- C) Priorità per coloro che anno più anni d'eta (sia Uomini sia Donne) con certificato medico che autorizza a realizzare il viaggio e fotocopia della pensione.

Condizione del soggiorno; partenza il 27 giugno 2008:

1. Biglietto aereo d'andata e ritorno da Bs. As./ Roma / Roma Lamezia.
2. Da lamezia si arriverà in pullman all'albergo. (Feudo Montalto Limbadi)
3. Durata del soggiorno alberghiero con pensione completa durante 7 notti nella quale sono incluse 4 escursioni: ( 2 d'un'intera giornata, 2 di mezza giornata) dove si potrà visitare i posti più belli Della Calabria.
4. Dopo di che e fino alla data di ritorno (30 giorni circa) si ospiteranno per conto proprio o dai parenti residente a limbadi.
5. assicurazione al passeggero.
6. Costo estimativo tutto complesso base DBL/TPL ( occupazione camera doppia) USD.2170- l'utente paga solamente, USD.600-.

Agente operatore responsabile Leg. 8141 Res. 213/93 HI-FLY TRAVEL Representacion oeste S.A.

#### Da compilare:

Il sottoscritto dichiara sotto la propria responsabilità che i dati allegati sono precisi e che appartengono alla propria persona, inoltre accetto le condizioni da me lette e sottoscritte nel modulo, rinunciando al diritto d'alcuna osservazione.

Firma del utente

Nome / cognome.....

DNI Arg.N.....Passaporto N.....

Indirizzo in Arg.....Tel.....

Nome di un Familiare.....Tel.....

Data di arrivo in Arg.....

## GLI ESULI E GLI EMIGRATI GIULIANO - DALMATI DI BUENOS AIRES ALLA COMMEMORAZIONE DEL GIORNO DEL RICORDO

Buenos Aires - Da Furio Percovich, italiano di Fiume residente in Uruguay, riceviamo e volentieri pubblichiamo.

“È il sesto anno consecutivo, da due anni prima dell’istituzione della legge 92/2004, che ci riuniamo per onorare i nostri esuli ed emigrati giuliano- dalmati, deceduti per differenti motivi, in Italia, ed all’estero. Siamo nella chiesa Mater Misericordiae di Buenos Aires, la prima chiesa italiana della metropoli. L’alta temperatura estiva si fa sentire, ma i nostri esuli non si scoraggiano e accorrono in massa alla celebrazione del “Giorno del Ricordo”.

Non manca nessuno, anzi, fra tanti volti rivediamo persone che da anni erano assenti dagli ambiti giuliani. Tanti abbracci, tanti capelli imbianchiti dal tempo, e pure tante assenze! La legge della vita.

Un imponente striscione piazzato all’entrata del Tempio recita “Esuli ed Emigrati Giuliano- Dalmati di Buenos Aires. Giorno del Ricordo 10 febbraio 1947- 2008”. Lentamente e silenziosamente si entra nel Santuario, dove ci attende la maestosità sacra del posto. Tutti attendono.

Si apre la porta principale, le prime note dell’Ave Maria accompagnano otto esuli, improvvisati alfieri, che entrano in fila portando ognuno orgogliosamente le nostre care insegne. Applaudite, entrano insieme le bandiere dell’Argentina e dell’Italia, quest’ultima porta un nastro nero per il lutto che portiamo da tanti anni.

Seguono poi, una ad una, le bandiere di Zara, Fiume, Istria, Trieste, Gorizia, Regione Friuli-Venezia Giulia. Il sacerdote, don Sante Cervellin di Venezia, ci attende davanti all’altare per benedire le bandiere inviateci recentemente dall’Associazione Giuliani nel Mondo di Trieste. Lampeggiano i flash delle macchine fotografiche perché tutti vogliono mantenere vivo questo momento, anche se in un pezzetto di cartone.

Comincia la cerimonia religiosa, il sacerdote si rivolge agli esuli con parole di comprensione e rispetto e tutti ascoltano assorti. Nel momento del raccoglimento, s’ode lo squillo chiaro e forte di una tromba che esegue magistralmente il “Silenzio”. Impossibile frenare tanta emozione!

Poi Annamaria si alza e legge:

“C’era una volta... forse così qualcuno dei nostri figli vorrà raccontare ai suoi nipoti la storia degli Esuli Giuliani. Come conti-

nuerebbero? C’erano una volta tante persone che vivevano felici nei territori dell’Istria, Dalmazia e Fiume. Poco bastava perché, nonostante le difficoltà di allora, questi cittadini una vita relativamente tranquilla. Si conosceva la miseria, la lotta giornaliera per vivere o sopravvivere, però possedevano delle armi importanti per combattere quei disagi, si chiamavano: rispetto, comprensione, amicizia.

La ricordate quest’ultima parola? Quante volte una vicina bussava la porta chiedendo quasi con vergogna: la gá meza cichera de zuchero, mi ghe dago 3 cichere de farina bianca; o, i me gá regalá un poco de orzo, lo gó Brustolá e maziná, la vegni, beberemo un caffè.

Poi, venne la bufera, durò molti anni portandosi via le cose più belle: membri della famiglia, case, la tranquillità. Città e paesi si spopolarono come petali di un fiore strappati dal vento. Dove finirono? Di qua e di là del mondo. Poco per volta i petali invecchiarono, sentendo la nostalgia della Corolla Madre persa, irraggiungibile, si adagiarono sulla terra straniera, e attesero con rassegnazione l’ora del Riposo.

Così fu la vita di questa razza giuliana che, benché i brutti momenti vissuti, soli e in Esilio, seppero amare la loro Terra e rispettarla fino all’ultimo momento. Coloro che ancora vivono, ormai anziani, cercano di stendere la mano per stringere un’altra mano giuliana, ed in quella stretta poco valgono le parole, ed i ricordi quasi comuni riaffiorano mentre gl’occhi s’arrossiscono e una lacrima cade”.

Alla fine della cerimonia, s’intona il “Và pensiero” accompagnati dall’organo e dalla tromba. Una forte ovazione, una voglia di posare innanzi alle foto di gruppo e la promessa di ritornare l’anno prossimo.

Ringraziamo la presenza del Signor R. Lopresti, presidente della “Società Italiana di San Martín” prov. di Buenos Aires, il Signor Granzotto, vice presidente del “Circolo Ricreativo della Trevisana”, la Signora Vollarich, in rappresentanza del “Club Italiano di José C. Paz”, l’adesione del “Circolo Giuliano di Cordoba”. Ringraziamo pure la signora Brunella Cadin, per averci portato i nastri con il nostro tricolore, donatole dal Consigliere della Regione Friuli Venezia Giulia, Adriano Ritossa”.

### Consolato d’Italia

#### Mostra di Maschere di Carnevale

El dia 14 de febrero pasado en la sede del Consulado de Italia en Mar del Plata se desarrolló una muestra de máscaras de Carnaval. La mayor parte de las coloridas máscaras provenían de la tan característica ciudad de Italia Venezia,

pero también hubieron máscaras de los famosos mamutones sardos, tradicionales del orgosolo. Este evento contó con una gran cantidad de personas interesadas, la mayor parte turistas en nuestra ciudad, con un gran apoyo de la colectividad italiana que participan activamente de las manifestaciones artísticas que lleva adelante este nuevo Cónsul, quien ha cambiada, para mejor, la forma de gestión del Consulado.



## Informaciones de la Colectividad

Se llevará a cabo el domingo 16 de marzo "La Fiesta del Reencuentro Molisano", y el segundo aniversario de la entronización de la Virgen «Addolorata» Patrona del Molise.

A las 11 Hs. se celebrará la misa en la Parroquia San Cayetano, ubicada en Moreno 6700. Luego, en nuestra institución, se desarrollará la bendición y el almuerzo.

El valor de la tarjeta es de \$30 mayores y \$15 menores.  
Para reservas llamar al 477-1778



## CALCIO: TRAPATTONI RIPARTE DALL'IRLANDA, SARA' IL CT

(NoveColonne ATG) Roma - Milan, Inter, Juventus: da giocatore e da allenatore, Giovanni Trapattoni aveva avuto tutto, aveva vinto tutto. Poi, giunto all'età in cui qualcuno inizia già a fare un pensiero alla pensione, lui ha deciso di cambiare vita. Di emigrare, di diventare il prototipo dell' "italiano del mondo". E il Trap ha messo una nuova bandierina sulla sua carta d'Europa, dando l'annuncio che da qualche giorno era nell'aria: "Sono il nuovo ct dell'Irlanda". Per due anni, e non da subito: il "Maestro", come lo chiamano (in italiano) in Germania e in Austria, nel corso di una conferenza stampa allestita per l'occasione a Salisburgo, ha spiegato a giornalisti e tifosi del Red Bull, la sua attuale squadra, che "prima di andare via voglio regalare a questa società un altro titolo, adesso è il mio grande obiettivo". Dopo, soltanto dopo, il Trap si dedicherà

all'Irlanda, che tanto gli Europei li guarderà dalla televisione, e all'arduo compito di cimentarsi, a 69 anni quasi suonati, con l'ennesima lingua tutta nuova. Ma a Trapattoni, ormai si sa, certe sfide non fanno paura: già nel 1994, da autentico precursore, aveva deciso con coraggio di cimentarsi con l'ostico tedesco andando ad allenare il Bayern Monaco (fino al 1998, con in mezzo la parentesi di Cagliari), regalando siparietti indimenticabili (come non ricordare l'effetto comico del suo sfogo in conferenza stampa verso il povero Strunz...) ma soprattutto grandi vittorie (Bundesliga, coppa di Germania, Supercoppa). Dopo la Fiorentina e la Nazionale, con lo sfortunato mondiale di Corea, Trapattoni nel 2004 aveva fatto di nuovo le valige: ancora Germania? No, troppo facile: stavolta la meta scelta è il Portogallo, il Benfica e un'altra lingua da imparar-

re. Detto e fatto: a Lisbona il Trap riporta gli "encarnados" al trionfo dopo oltre dieci anni ma loro, ingrati, gli rimproverano il gioco troppo difensivo, "all'italiana". Il matrimonio dura appena un anno e lui riparte per la Germania (Stoccarda) e poi per l'Austria (Red Bull Salisburgo), dove torna "Il Maestro" e vince un altro titolo. E ora, a giugno, ecco Dublino: Fabio Capello ha fatto da training con l'Inghilterra, Giovanni Trapattoni dovrebbe portarsi all'Irlanda anche Claudio Gentile. Prenderanno il posto di Steve Staunton, che non ha centrato la qualificazione ad Austria-Svizzera, e come Capello dovranno qualificarsi per i mondiali di Sudafrica del 2010 (Trap firmerà infatti per due anni). Segno che dopo il fallimento, gli anglofoni hanno deciso di ripartire affidandosi all' "italian job". E al gioco all'italiana.

## CALCIO, TOTTI: IO COME RAUL NEL REAL MADRID

(NoveColonne ATG) Roma - "Raul è il Totti del Real Madrid, oppure Totti è il Raul di Roma: delle due l'una, perché alla fine siamo due persone simili". Roma sta a Madrid come Francesco Totti sta a Raul Gonzalez: ne è convinto il capitano giallorosso, che in una intervista a Sky chiude l'equazione matematica a poco meno di una settimana dalla sfida di Champions League contro le merengues. "Io e Raul - spiega Totti - siamo simili per il modo in cui siamo cresciuti, sempre con la stessa squadra, sempre con la stessa voglia di rimanere. È normale che poi, durante gli anni, si cambia e possono cambiare tantissime cose, però la voglia è stata sempre la stessa, quella di rimanere con la squadra che tifi e portarla fino in fondo". Due campioni, Totti e Raul, che oltre ad avere in comune l'immenso talento e l'amore per la squadra in cui sono cresciuti, hanno condiviso finora un altro destino comune, quello di non essere mai stati presi seriamente in considerazione per il Pallone

d'Oro. "Un giocatore così forte, un giocatore che ovunque è andato ha segnato, ha vinto tutto quello che si poteva vincere, non ha mai vinto il Pallone d'Oro - riconosce Totti al suo prossimo rivale -. Penso che sia uno scandalo".



**MOSCIZZA**  
ARIES DE PESCA  
LUBRAX

José Moscuizza y Cia S.A.C.I.

Mario Di Minni  
Cel. 156-840586

División LUBRICANTES

Av. Pta. Arturo Frondizi s/n° Puerto (Sa. An. A.)  
Tel/Fax (5221) 489-3132  
division.lubricantes@moscuizza.com.ar  
Internet: http://www.moscuizza.com.ar  
Mar del Plata 7600 - Pcia. Sa. An. - Rep. Argentina

## Ringraziamo

INFORM, GRTV, AISE, News Italia Press, ADN KRONOS, Toscani nel Mondo, Puglia Emigrazione, Calabresi nel Mondo, Bellunesi nel Mondo, ANSA, Emigrazione Notizie, 9 Colonne, Maria Ferrante, FUSIE, RAI.



## II Exposición Apícola Internacional y I Workshop internacional sobre mieles diferenciadas Mar del Plata 2008

se realizará los días 14, 15 y 16 de marzo de 2008 de 9 a 18 hs. Estadio Mundialista



### Concursos marzo del 2008

**Concurso Fotográfico:** Organiza la Peña Fotográfica Marplatense y el Centro Laziale Marplatense.

**Cata de Mieles:** Prof. Ignazio Floris Facoltà di Agraria Università di Sassari.

**Concurso de Pintura:** Organiza la AMAC, temas alegóricos.

### Posible Programa de expositores

#### Día viernes:

##### Temas de sanidad a cargo de los investigadores:

- Lic. Gabriel Sarlo y Martin Porrini (Nosemosis).
- Lic. Matias Maggi y Lic. Natalia Damiáni. (Varroasis).
- Lic. Liesel Gende y Dra. Sandra Fuselli (loque americana).
- Lic. Sergio Ruffinengo y Dr. Martin E guaras (manejo integrado del colmenar).

#### Día Sabado:

##### Temas sobre Apicultura y desarrollo:

Se expondrán temas sobre las actividades apícolas como herramienta para el desarrollo personal:

- Dr. Ignazio Floris (Italia) (Cooperación para producir jalea real).
- Dra. Rita Campanelli (Italia) (enseñanza y desarrollo de la apicultura en reclusiones).
- Prof. Renato Spicciarelli e Tec. Rondinella. L'apicultura in Basilicata (Italia)
- Prof. Gustavo Velis (proyectos de colaboración entre Italia y Argentina, Regione Sardegna, Regione Lazio y Regione Basilicata).
- Dra. Judith Principal (Venezuela) Las cooperativas apícolas de Venezuela.
- Dra Mayda Verde (Cuba) Organización de productores apícolas de cuba.
- Dr. Carlos Barrios (Venezuela) Organización de la apicultura venezolana.
- Med. Vet. José Antonio Babiano Serrano (España) Cooperativismo
- Lic. Salvador Riolobos Rendón (España) Mieles con Denominación de Origen así como diferenciación de las mismas.

#### Día Domingo:

##### Temas sobre abeja - medio ambiente y polinización:

- La abeja como indicadora de contaminación ambiental (Dr. Alberto Satta y Prof. Ignacio Floris) (Italia).
- Polinización de frutales en el sudeste bonaerense (Lic. Leonardo De Feudis).

#### Workshop:

Paralelamente los días viernes y sábado se realizará un Workshop bajo la consigna "Es posible producir miel diferenciada en el sudeste bonaerense". En este evento trabajarán reconocidos investigadores del país y del exterior y los resultados de este trabajo se expondrán a los apicultores el domingo en fecha a confirmar dentro del marco de la Exposición apícola Internacional.

**Contacto:** <http://www.expoapimardelplata.com.ar>  
mail: [info@expoapimardelplata.com.ar](mailto:info@expoapimardelplata.com.ar)  
Tel.: 0223 4650294 / 154210163

## CALCIO, GALLIANI: CAMPIONATO SPEZZATINO? E' PER VALORIZZARLO

(Nove Colonne fosi saranno contenti, secondo me, perchè avranno più opportunità di vedere il calcio in televisione ma anche allo stadio". Molti giornali però ieri mattina hanno definito con un non troppo lusinghiero "spezzatino" l'iniziativa. "I giornalisti sono dei tipi da spiaggia e vi spiego perchè - ha spiegato Galliani -: un giorno leggi 'come sono bravi gli inglesi che sanno vendere il loro prodotto a un milione di euro mentre gli italiani non sono capaci'. Poi quando fai più finestre, qualche giornale parla di 'spezzatino' televisivo. Bisogna solo mettersi d'accordo perchè non si possono fare entrambe le cose. E' come quando in prima pagina si invocano i bilanci senza spendere molti soldi e poi in terza/quarta si chiede perchè non si compri un tal giocatore. Non si capisce perchè in Inghilterra giocano di sabato, domenica a mezzogiorno, di pomeriggio, il lunedì, a Natale e Capodanno, ottimizzando i ricavi e nessuno si lamenta. In Italia, invece - ha concluso Galliani -, viene chiamato 'spezzatino tv'".

## AD APRILE IL PRIMO VIAGGIO APOSTOLICO DI BENEDETTO XVI NEGLI STATI UNITI

Roma - È stato annunciato oggi dalla Santa Sede il prossimo viaggio apostolico di Benedetto XVI che, dal 15 al 21 aprile prossimi, si recherà per la prima volta negli Stati Uniti.

Nel programma del viaggio, che ancora non è stato comunicato nel dettaglio, tappe a Washington e New York dove il Papa visiterà, tra l'altro, la sede delle Nazioni Unite.